

*Tran Viet Dzung*

## **Nanjing : problèmes difficiles de l'acupuncture**

### **Livre III, difficulté 49**

**Résumé :** Nous poursuivons les travaux de traduction et d'exégèse du docteur Nguyen Van Nghi sur le *Nanjing* ("problèmes difficiles de l'Acupuncture") de Qin Yueren alias Bian Que. C'est l'un des Canons de l'acupuncture dont la parfaite connaissance est indispensable à la compréhension et à la pratique de l'acupuncture. Ce Classique comporte au total 6 livres composés de 81 difficultés. Les 40 premières difficultés ont paru dans la "revue française de MTC" du n° 160 au n° 188, les suivantes (sauf la 48) dans les deux premiers numéros de "Acupuncture et Moxibustion". La "difficulté" 49 concerne l'action de l'énergie perverse sur les organes. **Mot-clé :** *Nanjing*.

**Summary :** We continue Dr Nguyen Van Nghi's works for translation and exegesis about *Nanjing* ("difficult problems of Acupuncture") from Qin Yueren alias Bian Que. It is one of the canons of Acupuncture, its perfect knowledge is indispensable to understand and to practice acupuncture. This Classic contains in total six books, they are composed of 81 difficulties. The preceding difficulties (40) have been published in the "Revue Française de MTC" from the number 160 to the number 188, the others (except the 48th) in the first two issues of "Acupuncture et Moxibustion". The 49th difficulty concern the action of the pernicious energy on the organs. **Keyword :** *Nanjing*.

#### **Difficulté 49 : Perturbation du "méridien principal" et "empiètement par les 5 maladies perverses".**

##### **Question :**

*La maladie peut être causée soit par les perturbations énergétiques des "méridiens principaux" (organes), soit par les 5 énergies perverses. Quelles sont les causes de perturbations des "méridiens principaux" ?*

##### **Réponse :**

*Neijing :*

- Trop de soucis et de tristesse blessent le Cœur.
  - Le refroidissement, une alimentation trop froide, blessent les Poumons.
  - Le déferlement d'énergie après une colère blesse le Foie.
  - Une alimentation irrégulière, un travail trop pénible blessent la Rate.
  - Une longue station assise sur le sol humide, un bain après un effort physique exagéré blesse les Reins.
- Telles sont les perturbations énergétiques des "méridiens principaux" (organes).

##### **Question :**

*Quelles sont les 5 énergies perverses ?*

##### **Réponse :**

La chaleur, l'alimentation, la fatigue, le froid et l'humidité sont les 5 énergies perverses, causes de la maladie.

##### **Question :**

*Dans l'atteinte du méridien du Cœur par exemple, comment reconnaître que cette maladie est occasionnée par le Vent pervers ?*

##### **Réponse :**

Le malade présente un faciès rouge. En effet :

- Le Vent correspond au bois
- Le Vent communique son énergie au Foie
- Le "Foie-bois" régit les 5 teints.

A partir des teints de la face, on peut donc connaître la situation pathologique des 5 organes.

Lorsque le Vent pervers pénètre dans :

- Le Foie, le teint verdâtre apparaît
- Le Cœur, le teint rougeâtre apparaît
- La Rate, le teint jaunâtre apparaît
- Les Poumons, le teint blanchâtre apparaît
- Les Reins, le teint noirâtre apparaît.

Ainsi, l'atteinte du méridien du Cœur par le Vent per-

vers est caractérisée par le teint rouge du faciès avec les signes tels corps chaud (fièvre), douleurs aux hypocondres, pouls superficiel, changeant et tendu.

**Question :**

*Comment reconnaître l'atteinte du Cœur par la Chaleur perverse ?*

**Réponse :**

Le malade craint le brûlé. En effet, la Chaleur correspond au Feu, la Chaleur communique son énergie au Cœur, le "Cœur-Feu" régit les 5 odeurs.

A partir des 5 odeurs, on peut donc observer la situation pathologique des 5 organes.

Ainsi, la Chaleur perverse arrivant :

- Au Cœur, le malade craint le brûlé
- A la Rate, le malade craint le parfum
- Au Foie, le malade craint la puanteur
- Aux Reins, le malade craint la moisissure
- Aux Poumons, le malade craint la fétidité.

L'atteinte du méridien du Cœur par la Chaleur perverse est donc caractérisée par la crainte du brûlé, accompagnée des signes tels que fièvre, tristesse ou chagrin, constipation, cardialgie, pouls superficiel, grand et diffus.

**Question :**

*Comment reconnaître l'atteinte du Cœur par l'alimentation et la fatigue ?*

**Réponse :**

Le malade aime la saveur amère. Il refuse de manger si son état est en vide, il réclame à manger si son état est en plénitude.

En effet :

- Les éléments nutritifs des aliments se répartissent dans tout le corps grâce aux fonctions de transformation et de distribution énergétique de la Rate,
- La "Rate-Terre" régit les saveurs.

On peut donc connaître à partir des 5 saveurs l'état pathologique des 5 organes. Lorsque l'énergie perverse arrive :

- Au Foie, le malade aime la saveur aigre
- Au Cœur, le malade aime la saveur amère
- Aux Poumons, le malade aime la saveur piquante
- A la Rate, le malade aime la saveur douce.

Ainsi, dans l'atteinte du Cœur par l'énergie perverse répondant à la Rate, c'est-à-dire une alimentation déséquilibrée ou une grande fatigue, le malade a une affinité particulière pour les aliments à saveur amère, avec des signes tels que fièvre, sensation de corps lourd, désir de s'allonger les membres relâchés, pouls superficiel, grand et retardé.

**Question :**

*Comment reconnaître l'atteinte du méridien du Cœur par le Froid pervers ?*

**Réponse :**

Le malade parle en dormant.

En effet,

- Le Froid pervers blesse les Poumons
- Le "Poumon-Métal" régit les 5 sons.

On peut donc déterminer à partir des sons l'état pathologique des 5 organes :

L'énergie perverse (Froid) arrivant :

- Au Foie, le malade pousse des cris en dormant
- Au Cœur, le malade prononce des paroles confuses en dormant
- A la Rate, le malade chante en dormant
- Aux Reins, le malade gémit en dormant
- Aux Poumons, le malade pleure en dormant.

Ainsi, dans l'atteinte du Cœur par l'énergie perverse correspondant aux Poumons qui est le Froid pervers, le malade prononce pendant son sommeil des paroles confuses avec des signes tels que fièvre, crainte du froid, toux et dyspnée en cas de gravité, pouls superficiel, grand et rugueux.

**Question :**

*Comment reconnaître l'atteinte du méridien du Cœur par l'Humidité perverse ?*

**Réponse :**

Le malade transpire sans arrêt.

En effet,

- L'Humidité perverse blesse les reins,
- Le "Rein-Eau" régit les 5 liquides organiques.

A partir des sécrétions liquidiennes, on peut donc déterminer l'état pathologique des 5 organes.

L'énergie perverse arrive :

- Au Foie, et se transforme en larmes

- Au Cœur, et se transforme en sueurs
- A la Rate, et se transforme en salive
- Aux Poumons, et se transforme en rhinorrhée
- Aux Reins, et se transforme en bave.

L'atteinte du méridien du Cœur par l'Humidité perverse est donc toujours caractérisée par une hypersudation. En même temps, le malade présente les signes tels que fièvre, algies pelviennes, jambes glacées, pouls profond, mou et grand.

Telle est la règle des 5 énergies perverses.

### Explications et commentaires :

Cette difficulté concerne la différence entre les manifestations pathologiques propres à l'organe directement affecté et celles des autres organes provoquées par la pénétration des 5 énergies perverses.

Exemple :

- Le vent pervers pénètre dans le Foie
- L'humidité perverse pénètre dans la Rate
- Ou encore lorsque la fonction de l'organe est insuffisante, comme en cas d'excès de soucis, de chagrins qui nuisent au Cœur ou en cas de corps exposé au froid avec ingurgitation de boisson froide qui nuit aux Poumons.

Dans ce cas, lorsque la maladie survient, les manifestations pathologiques restent localisées à l'organe atteint. Dans le phénomène de "l'empiètement des 5 énergies perverses", l'énergie perverse en cause provoque des perturbations au niveau de l'organe atteint mais simultanément, surviennent des perturbations de l'organe qui communique avec cette énergie perverse.

Par exemple lorsque le Vent pervers s'introduit dans le Cœur, on observe :

- les signes propres à la pathologie du Cœur tels faciès rouge, fièvre, pouls superficiel...
- et en plus, du fait que le Vent pervers communique avec le Foie, apparaissent en même temps des signes propres à la maladie hépatique tels hypochondralgie, pouls tendu...

*Hua Shou* (1304-1386 après J.-C.) commente :

- La tristesse, les soucis nuisent au Cœur,
- Le refroidissement, les boissons froides nuisent aux Poumons,
- La colère avec afflux énergétique vers le haut nuit au Foie,

- L'alimentation déséquilibrée et le surmenage nuisent à la Rate,

- Une longue station assise sur le sol humide, la pénétration dans l'eau après des efforts physiques violents nuisent aux Reins.

Telles sont les manifestations pathologiques propres aux "méridiens principaux".

- Le Cœur régit l'activité mentale tel le souverain gouvernant ses fonctionnaires. C'est pourquoi les soucis, la tristesse nuisent au Cœur.

- Le Poumon régit l'épiderme et les poils et se localise à la partie supérieure ; c'est un organe tendre. C'est pourquoi les refroidissements, les boissons glacées nuisent au Poumon.

- Le Foie régit la colère. C'est pourquoi la colère nuit au Foie.

- La Rate régit la répartition de l'énergie nourricière vers les 4 membres. C'est pourquoi l'alimentation et le surmenage nuisent à la Rate.

- Le Rein régit les os et correspond à l'Eau. C'est pourquoi l'abus d'efforts physiques, la station assise prolongée dans l'humidité, l'immersion dans l'eau nuisent aux Reins.

En fait, l'excès de tristesse, de soucis, de colère, d'alimentation peut aboutir à ces états pathologiques. Se préserver des abus prévient la morbidité. Ainsi l'art de conserver la santé consiste à se débarrasser des excès et s'en tenir au juste milieu et au non-agir (*wou wei*) tel l'homme à l'esprit strict qui pratique le renoncement absolu.

Cette difficulté 49 comporte des similitudes avec le 4ème chapitre du *Lingshu*. Cependant à propos des troubles de la Rate, il est écrit : "*Les rapports sexuels en état d'ivresse, l'exposition en état de transpiration nuisent à la Rate*".

Maitre Sie fait observer que l'alimentation et le travail sont deux pratiques inévitables. Mais la manière de se nourrir peut provoquer, selon les circonstances, un état de disette ou de satiété et le travail physique exagéré peut aboutir au surmenage, ce qui provoquent la perturbation des "méridiens principaux". La maladie est alors d'origine interne, elle n'est pas provoquée par une énergie perverse d'origine externe. Il s'agit d'une "perturbation interne".

Par ailleurs, lorsqu'on parle de "s'asseoir dans un endroit humide..." ou de "immersion dans l'eau...", la perturbation paraît bien d'origine extérieure. Pourquoi évoquer une perturbation interne des "méridiens principaux" alors qu'il s'agit des 6 énergies perverses célestes ?

Qu'appelle-t-on les 5 énergies perverses ? Il s'agit de l'attaque directe du Vent, l'infiltration de la Chaleur, l'alimentation dérégulée et le surmenage, l'infiltration du Froid, et l'Humidité morbide.

Le Vent correspond au Bois et souvent perturbe le Foie. La Chaleur correspond au Feu et souvent perturbe le Cœur. La terre est le lieu de culture et de récolte ; la Rate régit les 4 membres. C'est pourquoi, l'alimentation et le surmenage perturbent souvent la Rate. Le Froid est l'énergie du Métal et souvent perturbe les Poumons.

#### *Commentaires sur les phrases :*

##### 1. "Soucis, chagrins nuisent au Cœur".

Selon *Ding Durong* (époque de Tang 618-907 après J.-C.) : le Cœur régit les vaisseaux. En cas de soucis, de chagrin, les vaisseaux du Cœur sont obstrués. Ce qui nuit au Cœur.

Selon *Lu Kuang* : le Cœur régit le mental. C'est le souverain des 5 organes. L'intelligence, le talent, la sagesse proviennent du Cœur. Soucis, chagrin nuisent au Cœur, ce qui affaiblit le Mental.

Selon *Wu Shu* (époque de Sing 960-1279 après J.-C.) : l'organe responsable de la pureté et du sacré est le Cœur. Trop de soucis et chagrins perturbent le Cœur.

##### 2. "Refroidissement avec fièvre et frisson nuisent au Poumon".

*Ding Durong* : le Poumon régit l'épiderme et les poils. Il déteste le Froid. C'est pourquoi le refroidissement et l'ingurgitation de boissons glacées nuisent au Poumon.

*Lu Kuang* : Le Poumon régit l'épiderme et les poils. Le corps froid désigne un refroidissement de la peau et l'absorption de boisson froide. Ce qui nuit au Poumon. Le Poumon règle les liquides; éviter les boissons froides. D'autre part, le Poumon craint le froid qui le perturbe.

##### 3. "La colère provoque un afflux irréversible vers le haut. Ce qui nuit au Foie".

*Ding-Durong* : le Foie régit la stratégie et la ruse et la Vésicule Biliaire, la décision. C'est pourquoi, trop de colère nuit au Foie.

*Lu Kuang* : Foie et Vésicule Biliaire constituent l'organe et l'entraille. Leur énergie répond à la vaillance et à la colère. C'est pourquoi la colère nuit au Foie.

*Wu Shu* : selon Suwen, la colère provoque une stagnation sanguine au réchauffeur supérieur, c'est le phénomène d'afflux contraire. Par ailleurs, il est dit : la colère provoque une hématoméose secondaire à l'état d'afflux vers le haut, ce qui nuit au Foie.

##### 4. "Une alimentation dérégulée, le surmenage nuisent à la Rate".

*Ding Durong* : la Rate régit la saveur. Consommer exagérément des mets à saveur appétissante et se surmener nuisent à la Rate.

*Lu Kuang* : s'alimenter jusqu'à rassasiement provoque un reflux de l'énergie de l'Estomac, ce qui produit une tension au niveau des vaisseaux secondaires de la Rate. Cette tension peut également provenir de pratique de l'équitation, de sauts ou encore de rapports sexuels, ce qui nuit à la Rate.

*Wu Shu* : la Rate a un rôle de dépôt. La quintessence des céréales proviennent de là. Cela signifie que les aliments se transforment en 5 énergies pour entretenir l'organisme. S'alimenter et travailler de façon abusive perturbent la Rate. C'est pourquoi les Sages veillent à leur alimentation afin de maintenir la solidité de leur structure osseuse et la souplesse de leur musculature. Ils se conforment aux règles de conservation de la vie afin de parvenir à la longévité. Mener une vie relâchée, c'est s'exposer facilement aux troubles, c'est s'écarter des règles de la conservation de la vie.

##### 5. "Position assise prolongée sur un sol humide, immersion dans l'eau après un surmenage physique".

*Ding Durong* : le Rein régit la région lombaire. Les lombes sont le logis du Rein. La position assise prolongée empêche la fluidité de la circulation de l'énergie du Rein, ce qui le perturbe. Le point du méridien du Rein situé à la face plantaire du pied est le *yongquan* (*dung tuyen*, 1 Rn), c'est pourquoi le Rein est perturbé lorsqu'on reste trop longtemps dans un endroit humide et lorsqu'on pénètre dans l'eau après un surmenage. Se surmener ici désigne un comportement de satiété propice à provoquer une dysharmonie *Yin-Yang* et perturber le Rein.

*Lu Kuang* : “rester assis longtemps sur un sol humide” est la conséquence de malheurs, de deuil et de profonds regrets. “Se surmener” est la conséquence de port ou de traction d’objets lourds entraînant une grande fatigue. “Pénétrer dans l’eau” c’est s’enfoncer dans l’eau et c’est avoir un rapport sexuel prématuré avant la fin de la menstruation.

*Wu Shu* : la Terre régit l’énergie Humidité, ce qui est naturel. Dans ce cas, rester longtemps assis sur un sol humide entraîne la pénétration de l’Humidité externe dans le Rein. En association avec le Vent-Froid, cette Humidité va provoquer l’installation de la maladie *Pei* (rhumatisme). Le surmenage exige de boire de l’eau. Au chapitre “Vaisseaux-Méridiens” du *Lingshu* il est écrit : “Le port d’objet lourd sur un long parcours nuit au Rein” et aussi : “La marche puis la chute dans l’eau peut entraîner une dyspnée dont l’origine est le Rein et l’Estomac”. Au chapitre “Relations célestes” il est écrit : “Le surmenage physique nuit à l’énergie des Reins et lèse la structure osseuse”.

#### 6. “Perturbation propre au “méridien principal”.

*Ding Durong* : les 5 manifestations pathologiques mentionnées plus haut correspondent à une perturbation spontanée du “méridien principal”. Elles ne sont pas secondaires à une infiltration de l’énergie perverse venant d’autres méridiens.

*Lu Kuang* : toutes ces manifestations pathologiques résultent d’une perturbation provenant de l’organe et non de l’extérieur.

*Wu Shu* : l’idée de *Lu Kuang* selon laquelle les manifestations pathologiques résultent d’une perturbation provenant de l’organe et non de l’extérieur n’est pas exacte. Par exemple, en cas de refroidissement, l’ingurgitation de boisson froide nuisible au Poumon est un phénomène d’origine externe. Le froid externe pénètre dans la couche pilo-cutanée qui répond au Poumon. C’est une affection d’origine externe. L’ingurgitation de boisson glacée nuisible au Poumon est également un phénomène d’origine externe. Les autres exemples sont basés sur le même principe. L’idée essentielle des sages était que lorsque le “méridien principal” est en vide, les pores s’ouvrent. A leur ouverture, l’énergie perverse externe pénètre à l’intérieur. C’est la signification de la phrase : “Perturbation spontanée du méridien principal”

#### 7. “Quelles sont les 5 énergies perverses ?”

- “Attaque directe du Vent”

*Ding Durong* : “l’attaque” désigne une infiltration. “L’attaque du Vent” signifie que le Foie répond au Vent. Le Foie régit le teint. L’énergie perverse diffuse aux 5 organes et provoque la maladie des 5 teints.

*Lu Kuang* : le Foie régit le Vent.

*Wu Shu* : l’Est crée le Vent, le Vent crée le Bois qui craint le Vent. Les troubles du Bois créent le Vent.

- “Infiltration de la Chaleur”

*Ding Durong* : “L’infiltration de la Chaleur” signifie que le Cœur répond à la Chaleur. Le Cœur régit les odeurs. L’énergie perverse diffuse aux 5 organes et provoque la maladie des odeurs.

*Lu Kuang* : le Cœur régit la Chaleur.

*Wu Shu* : le Cœur-Feu régit la Chaleur. Il prédomine en été. Selon Suwen : “Une atteinte par la Chaleur en été entraînera fièvre et frissons en automne”.

- “Alimentation et surmenage”

*Ding Durong* : la Rate répond à l’Humidité et régit les saveurs. L’énergie perverse diffuse aux 5 organes et provoque la maladie des saveurs.

*Lu Kuang* : la Rate régit les maladies de la fatigue.

*Wu Shu* : la perturbation spontanée du “méridien principal” provoque un vide de celui-ci. Ce qui favorise la maladie en cas d’excès alimentaire et de surmenage.

- “Infiltration du Froid”

*Ding Durong* : le Poumon régit la Sécheresse et déteste le Froid. Il régit les sons. L’énergie perverse diffuse dans les 5 organes et provoque la maladie des sons.

*Lu Kuang* : le Poumon régit le Froid.

*Wu Shu* : l’infiltration du Froid désigne la pénétration du Froid dans la couche pilo-cutanée.

- “Atteinte par l’Humidité”

*Ding Durong* : le Rein répond au Froid et régit l’Eau. L’énergie perverse diffuse dans les 5 organes et provoque la maladie des 5 liquides (liquide organique).

*Lu Kuang* : le Rein régit l’Humidité.

*Wu Shu* : “l’Humidité” est pris dans le sens de l’état du lieu au moment où l’eau arrive.

#### 8. “Telles sont les 5 énergies perverses”.

*Lu Kuang* : ces 5 types de pathologies sont d’origine externe.

*Wu Shu* : ces manifestations pathologiques découlent plutôt du phénomène d’empiètement selon la loi des 5 mouvements. Exemple : en cas de pathologie du Cœur, comment reconnaître qu’il s’agit d’une attaque du Vent ? Réponse : par l’apparition d’un teint rouge. Pourquoi ? Parce que le Foie régit les teints.

Le trigramme *Tôn* représente le Vent et répond au Bois. De ce fait, en cas d’attaque du Vent, les plantes exposent ses 5 couleurs, correspondant aux 5 pervers. Ainsi, lorsque le Vent pénètre dans :

- le Foie lui-même, apparaît le teint verdâtre. Il s’agit de l’atteinte du méridien du Foie.

- le Cœur, apparaît le teint rouge. Il s’agit d’une pénétration du Foie pervers dans le Cœur entraînant le teint rouge.

- la Rate, apparaît le teint jaune. Il s’agit d’une pénétration du Foie pervers dans la rate entraînant le teint jaune.

- le Poumon, apparaît le teint blanc. Il s’agit de la pénétration du Foie pervers dans le Poumon, entraînant le teint blanc.

- le Rein, apparaît le teint noir. Il s’agit de la pénétration du Foie pervers dans le rein, entraînant le teint noir.

9. *“La pénétration du Foie pervers dans le Cœur entraîne l’apparition d’un teint rouge”.*

*Lu Kuang* : le Foie régit les manifestations du Vent. Le Cœur régit les manifestations de la Chaleur. Dans ce cas, le Cœur est perturbé par le Vent venant du Foie pervers.

10. *“Corps chaud, hypochondralgie”.*

*Lu Kuang* : “corps chaud” correspond à la maladie du cœur. L’hypochondralgie, à la maladie du Foie. Ces symptômes correspondent aux deux organes.

*Wu Shu* : le Cœur régit la Chaleur. En cas de trouble, le corps est chaud. L’énergie du Foie se répartit aux deux hypochondres, d’où hypochondralgie. Il s’agit d’un empiètement du Foie pervers sur le Cœur.

11. *“Pouls superficiel, grand et tendu”.*

*Lu Kuang* : superficiel et grand sont les caractéristiques du pouls du Cœur et tendu celui du pouls du Foie. Ces deux pouls apparaissent simultanément.

12. *“Comment reconnaître une perturbation provoquée par la chaleur ? Réponse : le malade craint le brûlé. Pourquoi ? parce que le Cœur régit les odeurs”.*

*Wu Shu* : le Cœur répond au Feu. Le Feu contrôle la mutation. Ce qui engendre les 5 odeurs.

- “La pénétration de la Chaleur dans le Cœur engendre le brûlé” :

*Wu Shu* : le déferlement du Cœur-Feu engendre le brûlé. Il s’agit de l’atteinte de la Chaleur sur son propre méridien .

- “La pénétration de la Chaleur dans la Rate engendre le parfum” :

*Wu Shu* : le Feu transforme la Terre et engendre le parfum.

- “La pénétration de la Chaleur dans le Foie engendre la puanteur”.

*Wu Shu* : le Feu transforme le Bois et engendre la puanteur.

- “La pénétration de la Chaleur dans le Rein engendre la moisissure, dans le Poumon, la fécondité”.

*Wu Shu* : le Feu transforme l’Eau et engendre la moisissure. Le Feu transforme le Métal et engendre la fécondité. C’est pourquoi une maladie du Cœur avec crainte des odeurs dénote une pénétration de la Chaleur. Le malade présente : corps chaud, chagrins, cardialgie, pouls est superficiel, grand et diffus. Ces signes correspondent au Cœur.

*Lu Kuang* : le Cœur répond à la Chaleur perverse. L’infiltration de la Chaleur provoque une perturbation directe de son propre méridien. Cette perturbation n’est pas secondaire à une autre énergie perverse.

13. *“Comment reconnaître une perturbation par une alimentation dérégulée et surmenage-fatigue ? Réponse : le malade aime la saveur amère. En cas de vide, il présente une inappétence, en cas de plénitude, de l’appétit. Pourquoi ? parce que la Rate régit les saveurs”.*

*Wu Shu* : semences et moissons entraînent la saveur sucrée. La saveur sucrée répond à la Terre. C’est pourquoi la Terre régit les saveurs.

- “En cas de perturbation du Foie, le malade aime la saveur aigre”

*Wu Shu* : la Rate régit les saveurs. La perturbation de la Rate se propage au Foie, c’est pourquoi le malade aime la saveur aigre.

- "En cas de perturbation du Cœur, le malade aime la saveur amère, des Poumons, la saveur piquante, des Reins, la saveur salée."

*Wu Shu* : la Rate régit les saveurs. Lorsque la perturbation perverse de la Rate se propage aux Poumons, le malade aime la saveur piquante ; lorsqu'elle se propage aux Reins, le malade aime la saveur salée.

- "En cas de perturbation de la Rate, le malade aime la saveur douce (sucrée)".

*Wu Shu* : la Terre produit la saveur douce (sucrée). Dans ce cas, il s'agit d'une perturbation directe du méridien de la Rate, le malade aime la saveur douce.

- "C'est pourquoi, lorsque la perturbation perverse de la Rate se propage au Cœur, le malade aime la saveur amère".

*Lu Kuang* : le Cœur régit les maladies fébriles, la Rate, celles de la fatigue. La perturbation au Cœur due à une alimentation dérégulée et fatigue dénote une propagation de la maladie perverse de la Rate vers le Cœur.

- "Le malade présente : fièvre (corps chaud), corps lourd, clinomanie, membres relâchés..."

*Lu Kuang* : fièvre désigne une perturbation du Cœur, corps lourd, celle de la Rate. Il s'agit d'une symptomatologie répondant aux deux organes.

- "Pouls est superficiel, grand, retardé".

*Lu Kuang* : superficiel, grand désignent les caractéristiques du pouls du Cœur, retardé, celui de la Rate.

14. "Comment reconnaître une perturbation par infiltration du Froid ? Réponse : le malade prononce des paroles confuses. Pourquoi ? Car le Poumon régit les sons".

*Wu Shu* : la frappe sur le métal émet un son. C'est pourquoi le Poumon régit les 5 sons.

- "En cas de pénétration dans le Foie, le malade pousse des cris"

*Wu Shu* : le Bois craint le Métal, d'où hurlements.

- "En cas de pénétration dans le Cœur, le malade parle incessamment, dans la Rate, le malade chante".

*Wu Shu* : à la place de "parler incessamment", dans le *Suwen*, on écrit "Rires incessants" car la relation métal-feu est intime, telle mari-femme ; c'est pourquoi en cas de retrouvailles, il y a paroles et rires incessants. La Terre répond à la mère, le Métal, au fils ; en cas de retrouvailles, ils chantent.

- "En cas de pénétration dans les Poumons, le malade pleure".

*Wu Shu* : le Poumon régit l'automne. L'automne répond à la tristesse et à la note "shang" (*thuong*) qui évoque des regrets douloureux ; c'est pourquoi le malade pleure lorsque l'énergie perverse Froid pénètre dans le Poumon.

- "En cas de pénétration dans le Cœur, le malade prononce des paroles confuses"

*Lu Kuang* : le Cœur régit la Chaleur perverse, le Poumon, le Froid pervers. La perturbation concomitante de ces deux organes résulte d'une propagation vers le Cœur de la maladie perverse située au Poumon.

- "Fièvre et frisson, dyspnée et toux en cas de gravité"

*Lu Kuang* : la fièvre répond à la maladie du Cœur, les frissons à celle du Poumon. Cette symptomatologie répond à une perturbation des deux organes.

- "Pouls superficiel, grand et rugueux"

*Lu Kuang* : superficiel et grand sont les caractéristiques du pouls du Cœur ; rugueux, celui du Poumon.

15. "Comment reconnaître une perturbation par l'Humidité ? Réponse : Le malade transpire abondamment. Pourquoi ? Car le Rein régit les liquides organiques"

*Ding Durong* : le Rein régit l'Eau qui se transforme en 5 liquides organiques.

*Wu Shu* : le Rein régit l'Eau qui humidifie l'endroit où elle arrive (Humidité). C'est pourquoi les "5 humidités" (5 sécrétions liquidiennes) proviennent des Reins.

- "La pénétration dans le Foie engendre les larmes"

*Wu Shu* : un trouble psychique interne perturbe le *hun* qui émeut le malade et provoque les larmes. Ceci signifie : le Poumon régit la tristesse qui provoque une plénitude de l'énergie du Métal qui fait craindre le Bois. L'Eau étant la mère du Bois, s'inquiète pour son fils et provoque les larmes.

- "La pénétration dans le Cœur engendre les sueurs"

*Wu Shu* : la réunion Eau-Feu provoque une exhalation qui engendre les sueurs.

- "La pénétration dans la Rate engendre la salive"

*Wu Shu* : la Terre correspond au mari, l'Eau à la femme qui, lorsqu'elle accompagne son mari, engendre la salive.

- "La pénétration dans le Poumon engendre la rhinorrhée"

*Wu Shu* : le Nord produit le Froid qui engendre les Reins. Dans ce cas, le Froid-pervers affecte la couche

pilo-cutanée et pénètre dans le Poumon. La pénétration du Froid dans le Poumon provoque de la rhinorrhée.

- “La pénétration dans les Reins engendre la bave”

*Wu Shu* : à son trajet supérieur le méridien du Rein se lie à la langue ce qui génère la bave. Il s’agit là d’une perturbation de son propre méridien.

- “Ainsi peut-on comprendre la transpiration abondante lors d’une propagation de la maladie perverse-Rein vers le Cœur”

*Lu Kuang* : le Cœur régit la chaleur, le Rein, l’eau-humidité. Dans ce cas où la perturbation cardiaque provient d’une pénétration de l’humidité, il s’agit d’une propagation de la maladie perverse-Rein vers le Cœur.

- “Le malade présente : fièvre, algie pelvienne, jambes froides avec douleurs aigues”

*Lu Kuang* : la fièvre est le signe caractéristique de la maladie du Cœur ; l’algie pelvienne, celui des Reins. La maladie perverse se propageant au Cœur, il s’agit ici de la symptomatologie propre aux deux organes.

- “Pouls profond, mou et grand”

*Lu Kuang* : grand est la caractéristique du pouls du Cœur ; profond et mou, ceux du pouls des Reins.

Concernant le thème de cette difficulté, le terme “méridien principal” désigne en réalité les organes reliés aux 12 méridiens principaux. Quant au terme “perturbation”, il désigne les troubles énergétiques causés par l’organe lui-même ce qui favorise l’agression par une énergie perverse et le dysfonctionnement de l’organe considéré sans aucune influence ou contamination par les organes voisins.

*Nos commentaires (TVD) :*

Cette difficulté étudie les différences entre une perturbation directe de l’organe par une énergie perverse et la perturbation par phénomène d’empiètement des 5 maladies perverses.

L’expression “*perturbation directe de l’organe*” indique l’action délétère d’une énergie perverse sur la fonction énergétique de l’organe avec lequel elle est directement liée. Par exemple, le Vent perturbe le Foie ou l’Humidité perturbe la Rate. Mais il peut aussi s’agir d’une perturbation interne résultant d’une hyperactivité énergétique de l’organe en cause.

L’expression “*empiètement des 5 maladies perverses*” signifie que chacune des 5 énergies perverses peut affecter n’importe lequel des 5 organes.

1. Dans le cas de perturbation directe de l’organe :

a. “*Soucis, chagrins nuisent au Cœur*”

Le Cœur est le maître absolu de l’organisme. Selon *Suwen* : “*Le cœur a la fonction de souverain d’où provient le génie*”. D’autre part, le cœur est le logis du Mental, il est le souverain des 5 organes. L’intelligence et le talent proviennent du Cœur. Trop de soucis et de chagrins nuisent au Cœur ce qui entraîne une insuffisance du Mental. Ainsi, nous pouvons comprendre que soucis et chagrins sont des sentiments psychiques anormaux qui déstabilisent le Mental, fragilisent le Cœur et provoquent la maladie cardiaque.

b. “*Refroidissement, alimentation froide nuisent au Poumon*”

Le Poumon répond au *taiyin*. Il aime la tièdure et craint le froid. C’est pourquoi un Vent-Froid externe ou une alimentation froide interne peuvent également nuire au Poumon. Le Poumon régit l’énergie mais c’est un organe fragile, il faut le préserver en lui amenant de la tièdure et lui éviter tout refroidissement de la couche pilo-cutanée externe ou une alimentation trop froide à l’intérieur car, selon *Suwen* : “*Le Poumon répond à la couche pilo-épidermique. Le Vent-Froid s’infiltrant dans cette couche anatomique gagne ensuite le Poumon. Les aliments froids libèrent leur énergie froide dans l’Estomac, cette énergie froide va gagner le Poumon par la voie de son méridien.*” Cette rencontre de l’énergie perverse Froid d’origine externe et interne au niveau du Poumon le perturbe avec des signes spécifiques comme la toux ou la dyspnée.

c. “*La colère provoque un afflux énergétique irréversible vers le haut et nuit au Foie*”

Le Foie régit la stratégie. Il aime se sentir dégagé et déteste les obstacles. Son sentiment psychique est la colère qui, en cas d’excès, comprime son énergie et le perturbe. *Lingshu* avance : “*En cas d’excès de colère, l’énergie du Foie afflue vers le haut et ne peut redescendre. Elle se concentre alors à l’hypochondre et perturbe le Foie*”. Ainsi, on peut affirmer qu’une douleur ou une tension à l’hypochondre après un accès de colère sont les témoins d’un afflux énergétique nuisant au Foie.

d. “*Alimentation dérégulée et fatigante nuisent à la Rate*”

La Rate reçoit l’énergie céréale et régit la métabolisation et le transport énergétique. Une alimentation dérégulée nuit à la Rate et contrarie les phénomènes de



métabolisation et de transport énergétiques. D'autre part, la Rate régit la chair et les 4 membres ; un surmenage avec fatigue du corps et des 4 membres peut également nuire à la Rate. Ainsi, il est indispensable de préserver la Rate en respectant une alimentation équilibrée et en évitant une fatigue intense.

*e. "Rester longtemps assis sur un sol humide, pénétrer dans l'eau après un effort physique nuisent au Rein"*

Selon *Suwen* : le Rein a un rôle de renforcement d'où provient l'habilité. Il régit le système osseux et répond à l'Eau, c'est pourquoi la station assise prolongée sur un sol mouillé ainsi qu'une immersion dans l'eau après un travail physique intense nuisent au Rein.

2. Dans le cas d'empiètement des 5 maladies perverses : chacune des 5 maladies perverses peut avoir une influence néfaste sur n'importe lequel des 5 organes et provoquer la maladie. Pour comprendre, il est nécessaire de connaître la théorie des 4 saisons et 5 mouvements, celle des 5 teints, 5 odeurs, 5 saveurs, 5 sons et 5 liquides organiques.

L'exemple pris dans cette difficulté est la maladie du Cœur. Le même raisonnement peut être appliqué aux 4 autres organes.

Revoir la difficulté 40 permet de mieux comprendre le fait que le Foie régit le teint, le Cœur les odeurs, la Rate les saveurs, le Poumon les sons et le Rein les liquides organiques.

Concernant les différentes correspondances, il est dit dans le *Neijing* :

- Le teint blanc répond au Poumon-piquant,
- Le teint rouge, au Cœur-amer,
- Le teint vert, au Foie-aigre,
- Le teint jaune, à la Rate-doux,
- Le teint noir, au Rein-salé.

Par ailleurs, le classique "*Coffret d'or*" avance :

- Le Foie correspond à la puanteur,
- Le Cœur, au brûlé,

- La Rate, au parfum,
- Le Poumon, à la fétidité,
- Le Rein, à la moisissure.

Concernant les sons, il est également dit :

- Le Foie répond au cri,
- Le Cœur, au rire,
- La Rate, au chant,
- Le Poumon, aux pleurs,
- Le Rein, au gémissement,

Concernant les liquides organiques, il est enfin dit :

- Le Cœur transforme les liquides en sueur,
- Le Poumon, en rhinorrhée,
- Le Foie, en larme,
- La Rate, en salive,
- Le Rein, en bave.

En généralisant, on peut dire que les assertions de cette difficulté concordent avec celles des textes anciens, sauf pour celle concernant les sons où *Neijing* désigne le rire (au lieu de la parole) pour le Cœur.

Au total, si on prend la maladie cardiaque comme exemple, le malade présente des signes spécifiques de la maladie cardiaque, indépendamment de la cause : fièvre et pouls grand, et des signes correspondants à la maladie perverse d'origine qui s'est propagée au Cœur. Autre exemple : Le Vent pervers nuit au foie et le perturbe avec plénitude et douleur à l'hypochondre. L'alimentation dérégulée et le surmenage nuisent à la Rate et la perturbe avec corps lourd, clinomanie, membres relâchés.

Tel est le sens de cette difficulté 49.

Correspondance :



Dr Tran Viet Dzung,  
54, promenade des Anglais  
06000 Nice  
☎ 04.93.44.67.75